

---

# Norme internationale



# 5489

---

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

---

## Construction navale — Échelles d'embarcation

*Shipbuilding — Embarkation ladders*

**Première édition — 1979-11-15**

---

**CDU 629.12.011.57**

**Réf. n° : ISO 5489-1979 (F)**

**Descripteurs** : construction navale, dispositif d'embarquement à bord, échelle, dispositif de sécurité, spécification, dimension, désignation, marquage.

Prix basé sur 4 pages

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 5489 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 8, *Construction navale*, et a été soumise aux comités membres en juillet 1978.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Allemagne, R. F.	Finlande	Pays-Bas
Australie	France	Pologne
Autriche	Inde	Roumanie
Belgique	Irlande	Royaume-Uni
Bulgarie	Italie	Suède
Corée, Rép. dém. p. de	Japon	Tchécoslovaquie
Corée, Rép. de	Mexique	Yougoslavie
Espagne	Norvège	

Les comités membres des pays suivants l'ont désapprouvée pour des raisons techniques :

Brésil  
URSS

# Construction navale — Échelles d'embarcation

## 1 Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale spécifie les caractéristiques d'une échelle d'embarcation qui permet aux passagers et à l'équipage d'avoir accès en toute sécurité à un engin de sauvetage en cas d'urgence.

## 2 Références

ISO 799, *Construction navale — Échelles de pilote*.<sup>1)</sup>

ISO 1181, *Cordages en manille et sisal à trois ou quatre torons*.

ISO 2262, *Cosses de câbles*.

## 3 Dimensions

Les dimensions de l'échelle d'embarcation et de ses éléments constitutifs doivent être celles indiquées sur les figures 1 et 2.

## 4 Matériau

**4.1** Les matériaux des éléments constitutifs doivent être conformes au tableau. Pour la construction des échelles d'embarcation, on ne doit pas utiliser d'éléments métalliques à l'exception de ceux définis au chapitre 4.

**4.2** Les échelons doivent être fabriqués d'une seule pièce, en bois dur (frêne, chêne, orme, hêtre ou teck) exempt de noeuds ou en tout autre matériau de qualités équivalentes au point de vue densité relative, solidité, durabilité et flottabilité. Les quatre échelons inférieurs peuvent être en caoutchouc de résistance et de rigidité suffisantes, ou en un autre matériau approprié de caractéristiques équivalentes. Les échelons doivent être antidérapants.

**4.3** L'aiguilletage des cordages latéraux doit être fait au moyen de luzin ou de merlin d'une résistance minimale à la rupture de 800 N, ou d'un autre matériau approprié de résistance équivalente.

Tableau — Éléments constitutifs et matériaux

Point	Élément constitutif	Matériau	Spécifications
1	Échelon	Bois dur	Voir 4.2
2	Cordages latéraux	Manille	ISO 1181, qualité 1
3	Cordage de saisine	Merlin ou luzin	Voir 4.3
4	Cosses	Acier galvanisé	ISO 2262, tableau 2 dimension nominale 20

1) En cours de révision (ISO/R 799-1968).

## 5 Construction

**5.1** Le montage de l'échelle d'embarcation doit être conforme à la figure 1, de façon à garder un intervalle constant entre échelons de  $310 \pm 5$  mm.

**5.2** Les échelons doivent être fabriqués d'une seule pièce suivant les dimensions données à la figure 2. Leur surface supérieure doit être rendue antidérapante par :

- a) des rainures longitudinales, ou
- b) l'application d'un revêtement antidérapant approuvé.

**5.3** Les cordages latéraux doivent avoir un diamètre de 20 mm (circonférence de 64 mm) et doivent être saisis ensemble aussi près que possible de chaque échelon au-dessus et au-dessous, au moyen de huit tours amarrés à la portugaise. Les cordages latéraux sous l'échelon le plus bas doivent être aiguilletés avec un double amarrage à la portugaise comme indiqué sur la figure 1. Un amarrage à la portugaise doit être prévu sous les cosses.

**5.4** Toutes les extrémités des cordages doivent être surlignées sur une distance de 25 mm avec du fil à voile poissé ou avec un matériau équivalent.

## 6 Désignation

Les échelles d'embarcation conformes à la présente Norme

internationale doivent être désignées par les indications suivantes, dans l'ordre indiqué :

- numéro de la présente Norme internationale;
- nombre d'échelons.

*Exemple* : Désignation d'une échelle d'embarcation comprenant 14 échelons :

### Échelle d'embarcation ISO 5489 S14

NOTE — La longueur de l'échelle d'embarcation fixée par la désignation doit prendre en compte une gîte du côté opposé de  $15^\circ$ .

Les éléments constitutifs de réparation et supplémentaires qui sont normalisés doivent être désignés par la référence à la Norme internationale y relative.

*Exemple* : La désignation pour un échelon de remplacement devrait être :

### Échelon ISO 799

Étant donné que les échelons des échelles conformes à l'ISO 5489 sont identiques à ceux qui sont définis dans le tableau 1 de l'ISO 799.

NOTE — Cependant, il faut éviter toute confusion avec l'identification de l'échelle qui est spécifiée au chapitre 7 ci-dessous.

## 7 Marquage

Les échelles d'embarcation conformes à la présente Norme internationale doivent être marquées de façon permanente sous les deux échelons supérieurs du numéro de la présente Norme internationale : ISO 5489.

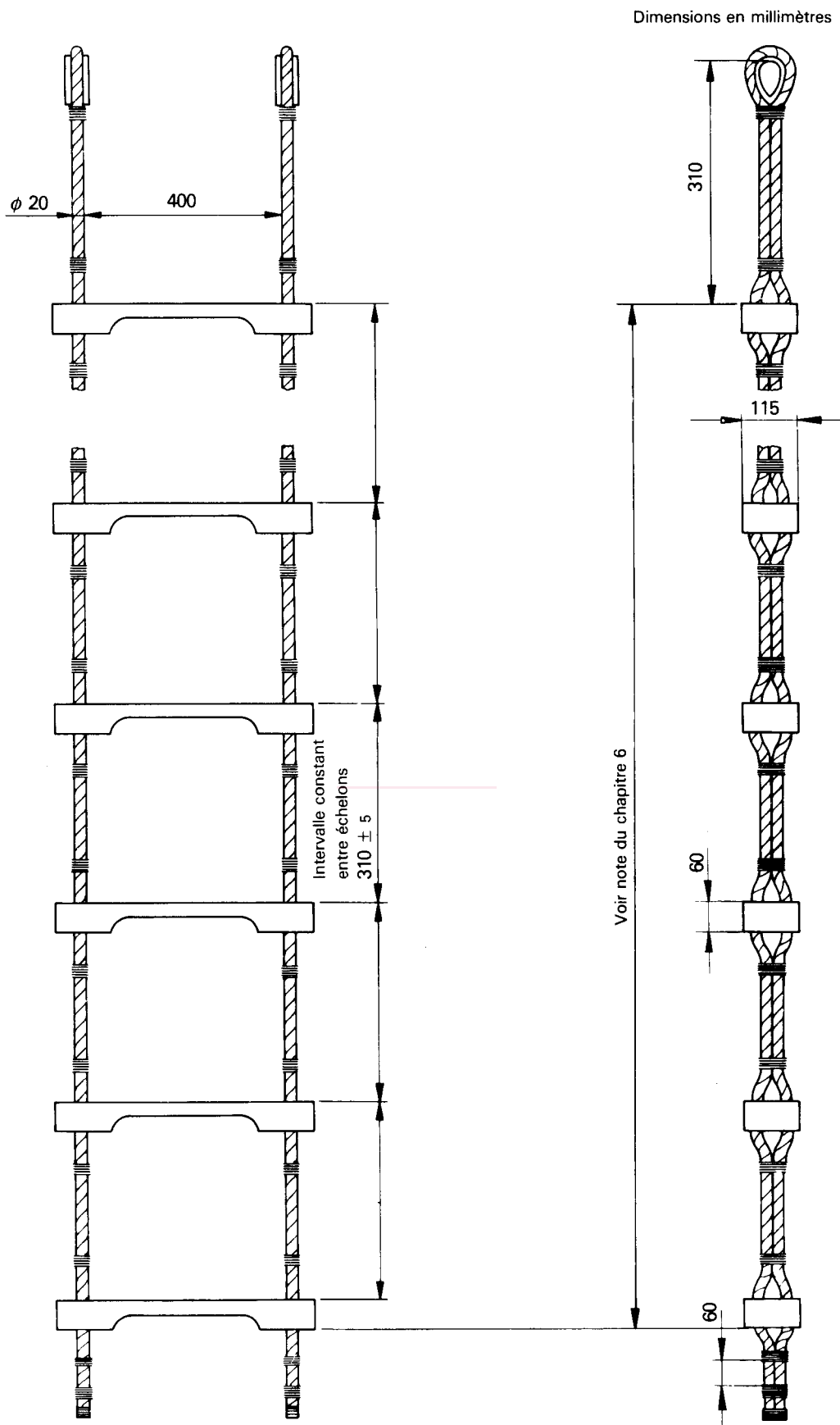
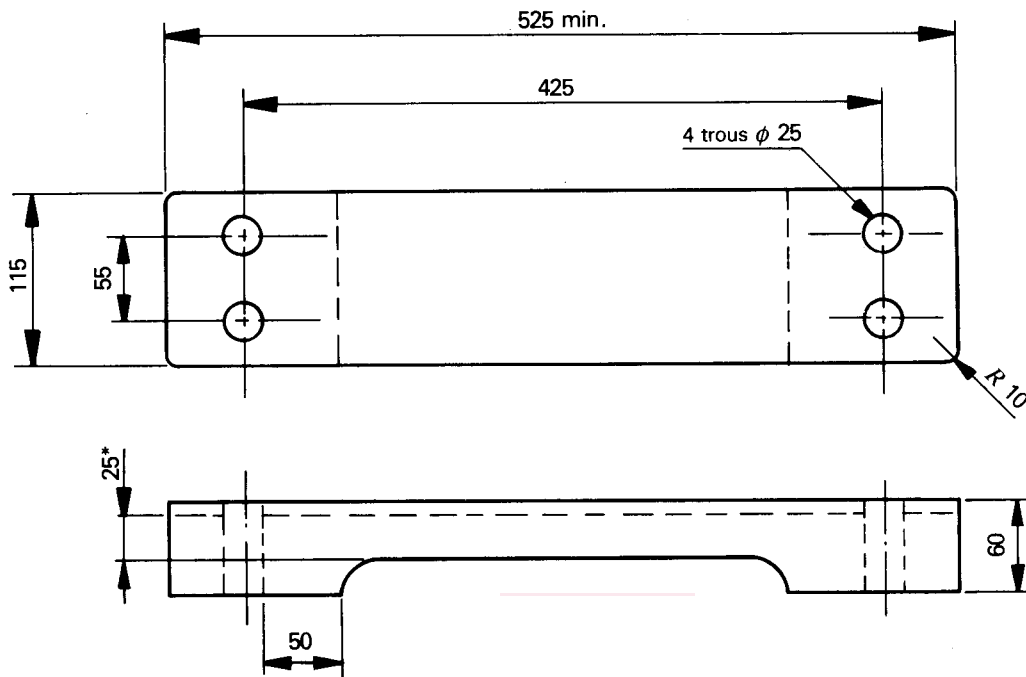


Figure 1 — Échelle d'embarcation

Dimensions en millimètres



- Non compris la profondeur des rainures ou du revêtement antidérapant. Voir 5.2.

Figure 2 – Échelon

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 5489:1979

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/415df8cd-6a57-4d7c-8cf7-46fea7e0fd90/iso-5489-1979>